

法王来日の意味 : Meanings of the Papal Visit to Japan

I. なぜ法王は訪日? : Why the Pope comes to Japan?

..... 3つの「思い」 : three factors

- ① 核廃絶へのこだわり : Denuclearization / the biggest concern
- ② 「南」へのシフト : shift of focus to *the South*
- ③ イエズス会士のDNA : Jesuit DNA

II. 日本はなぜ招待? : Why Japan invited the Pope?

(前提) 2つの「顔」 : (a premise) two caps

宗教家/a religious leader + 国家元首/a head of state

① 「屈指の外交官」..... *a diplomat par excellence*

⇒⇒ 世俗的問題に関し絶えず発信 : incessant messages on secular issues

- ・ 核廃絶、紛争終結、軍縮 : denuclearization, resolution of conflicts, disarmament
- ・ 貧困、格差 : poverty, income inequality
- ・ 環境 : environment
- ・ 移民、難民 : immigration, refugees
- ・ 国際機関軽視 : disregard of multilateral bodies

⇒⇒ 国際的良心、国際社会のご意見番、モラルパワー :
the conscience of international society, a mentor of international society, a moral power

⇒⇒ 総じて、共感できる : all in all, agreeable

② 賢明な(外交的)判断 : prudent diplomacy

③ ⇒⇒ スーパー・ソフト・パワー : a super soft-power

Ⅲ. 訪問の意義 : meanings of the visit

- ① 日梵友好関係の増進 : the strengthening of amity between the two
- ② 法王の被爆地訪問 : Papal visit to Hiroshima & Nagasaki
- ③ 法王の日本からのメッセージ / 訪日の意味が凝縮 :
Papal messages / containing the essence of the meaning of his visit to Japan

参考/NB : 主要日程 :main programmes / 11-23 (Sat) ~11-26(Tue)

- 天皇、総理との会見会談 : meetings with the Emperor and PM
- 被爆地訪問 : visits to Hiroshima & Nagasaki
- 大震災被災者との会見 : a meeting with representatives of the Great-earthquake-ridden areas
- ミサ (東京、長崎) : Masses in Tokyo and Nagasaki
- 上智大学訪問 : a visit to Sophia University

了